GENERALVOLLMACHT
FÜR DIE AUSÜBUNG DER ELTERLICHEN SORGE

GENERAL POWER OF ATTORNEY
FOR THE EXERCISE OF PARENTAL AUTHORITY

Загальна довіреність
на право виконання батьківської опіки

Wir / Ich
We / I
Ми / Я

Name:
Surname:
Прізвище:

Vorname:
First name:
Ім’я:

Geburtsdatum:
Date of Birth:
Дата народження:

Anschrift:
Address:
Адреса:

Kindesmutter und Vollmachtgeberin
Child's mother and grantor of a power of attorney
Мати дитини та довірителька

u n d
a n d
т а

Name:
Surname:
Прізвище:

Vorname:
First name:
Ім’я:

Geburtsdatum:
Date of Birth:
Да-ra народження:

Anschrift:
Address:
Адреса:

Kindesvater und Vollmachtgeber
Child's father and grantor of a power of attorney
Батько дитини та довіритель

als sorgeberechtigte Elternteile / sorgeberechtigtes Elternteil des minderjährigen Kindes
as the custodial parents / custodial parent of the minor child
як повноправний(а) батько/мати малолітньої дитини

Name:
Surname:
Прізвище:

Vorname:
First name:
Ім’я:

Geburtsdatum:
Date of Birth:
Да-ra народження:

Anschrift:
Address:
Адреса:

Kind
Child
Дитина

erteilen hiermit Frau / Herrn
grant Mrs./Mr
надаю пані/пану

Name:
Surname:
Прізвище:

Vorname:
First name:
Ім'я:

Geburtsdatum:
Date of Birth:
Дата народження:

Anschrift:
Address:
Адреса:

VollmachtnehmerIn
Attorney-in-fact
Довірена особа

umfassende **Vollmacht**, das Sorgerecht für unser oben genanntes minderjähriges Kind allein auszuüben.
the **Power of attorney** to exercise sole custody of our above-mentioned minor child.
загальну **Довіреність** на право опіки нашої вище зазначеної малолітньої дитини.

Der Vollmachtnehmer ist dabei befugt sein, das oben genannte minderjährige Kind in allen personen- und vermögensrechtlichen Angelegenheiten der elterlichen Sorge gegenüber jedermann zu vertreten.
Attorney-in-fact is authorized to represent the minor child mentioned above in all personal and property matters of parental care to anyone.
Довірена особа має право представляти вище вказану малолітню дитину в усіх особистих та майнових правових питаннях та надавати батьківську опіку.

Insbesondere – im Sinne dieser Generalvollmacht nur beispielhaft genannt – ist der/die VollmachtnehmerIn befugt, das oben genannte minderjährige Kind in folgenden Teilbereichen /Wirkungskreisen zu

vertreten, vor allem auch gegenüber Behörden und Gerichten:
In particular – only mentioned as an example in the sense of this general power of attorney – attorney-in-fact is authorized to represent the minor child mentioned above in the following sub-areas / spheres of activity, especially towards authorities and courts:
Зокрема, згідно з цією загальною Довіреністю, в якості прикладу нижче вказано питання та сфери, в яких Довірена особа може представляти інтереси вище вказаної малолітньої дитини, перш за все, в органах влади та судових установах:

- Bestimmung des gewöhnlichen Aufenthalts
  Determination of habitual residence
  Визначення постійного місця проживання
- Gesundheitsfürsorge und Krankenversicherungsangelegenheiten Health care and health insurance matters
  Питання охорони здоров'я та медичного страхування
- Staatsangehörigkeits-/Passangelegenheiten
  Citizenship/Passport Matters
  Питання громадянства/отримання паспорта
- Kindergartenangelegenheiten und Betreuung des Kindes allgemein
  Kindergarten matters and child care in general
  Влаштування до дитячого садка та догляд за дитиною загалом
- schulische Angelegenheiten
  School matters
  Питання шкільного навчання
- ausländerrechtliche Angelegenheiten, einschließlich Vertretung vor Ausländer- und Asylbehörden
  Matters related to immigration law, including representation in immigration and asylum authorities
  Питання іноземного громадянства та надання політичного притулку
- Beantragung von Jugendhilfemaßnahmen nach den Sozialgesetzbüchern
  Application for youth welfare measures in accordance with the social code books
  Подання клопотань з питань допомоги дітям та молоді відповідно до Соціального кодексу
- Behördengelegenheiten (im weitesten Sinne)
  Official occasions (in the broadest sense)
  Питання пов'язані з адміністративними органами влади (у найширшому сенсі)

Die gemeinsame elterliche Sorge soll weiter fortbestehen, sodass auch der Vollmachtgeber weiterhin handlungsbefugt bleibt und insbesondere behandelnde Ärzte und Lehrer, sowie alle Personen, die Dritten gegenüber einer Schweigepflicht unterliegen, im Verhältnis zum Vollmachtgeber nicht zur Verschwiegenheit verpflichtet sind und hiermit aus Klarstellungsgründen ausdrücklich von ihrer Schweigepflicht entbunden werden.
The joint parental custody shall continue to exist, so that the grantor of power of attorney remains authorized to act, and in particular treating doctors and teachers, as well as all persons who are bound by confidentiality towards third parties, are not obliged to maintain confidentiality in relation to the grantor of power of attorney, and are hereby explicitly released from their duty of confidentiality.
Спільна батьківська опіка має продовжувати існувати,
щоб довірена особа залишалася уповноваженою діяти, і зокрема лікарі та вчителі, а також усі особи, які зобов'язані зберігати конфіденційність перед третіми особами, не зобов'язані дотримуватися конфіденційності щодо довіреної особи, і цим явно звільняються від обов'язку зберігати таємницю.

Eine Kopie eines Ausweisdokumentes des Vollmachtgebers ist beigefügt.
A copy of the identity document of the grantor of power of attorney is attached.
Додано копію документа, що засвідчує особу довірителя.

Ort, Datum
Place and date
Місце, Дата

.....

Unterschrift Vollmachtgeberin
– Kindesmutter-
Fotografie des Passes beigefügt

Signature of principal
– child's mother -
Photograph of passport attached

Підпис Довірительки
– Мати дитини -
Фотокопія паспорта додається

.....

Unterschrift Vollmachtgeber
– Kindesvater –
Fotografie des Passes beigefügt

Signature of principal
– child's father -
Photograph of passport attached

Підпис Довірителя
– Батько дитини -
Фотокопія паспорта додається